

Quelques conseils pour la scolarisation d'un Elève Allophone Nouvellement Arrivé

L'accueil dans la classe

- Echanger avec la classe sur les meilleurs moyens d'accueillir l'élève, sans oublier les temps de récréation, de cantine et d'activités périscolaires (tutorat en classe, éviter l'isolement hors de la classe...).
- Présenter l'élève brièvement à son arrivée (*il/elle s'appelle..., il sait parler le ..., il va avoir besoin de votre aide pour apprendre le français...*).
- Demander aux élèves de se présenter en utilisant la même structure (*je m'appelle..., j'ai... ans, je sais parler...*).
- Installer l'élève proche de l'enseignant et à côté d'un camarade tuteur volontaire (éviter de l'installer à côté d'un élève qui parle la même langue que lui).

Les premières semaines

- Ne pas s'étonner que dans un premier temps, l'élève ne dise rien ; la compréhension précède la production. Au début, le nouvel élève va passer beaucoup de temps à écouter, à prendre des informations.
- Il est impossible de rester concentré 6 heures dans une langue étrangère. Des temps où l'élève est moins sollicité en français sont nécessaires.
- Essayer de solliciter d'abord l'élève pour des tâches non verbales (distribuer du matériel...) puis par des questions fermées où le contexte facilite la compréhension.
- Les rituels sont souvent l'occasion des premières prises de parole (date en français, météo, appel pour la cantine en demandant aux élèves de répondre par une phrase...).
- Ne pas proposer systématiquement une activité différente pour cet élève : le risque est de l'isoler du groupe, et de l'écarter des échanges verbaux de la classe.
- Proposer néanmoins quelques activités spécifiques sur des temps identifiés (affichage sur le programme du jour, ou emploi du temps individuel de l'élève) : travail sur logiciel, écoute d'histoires avec un casque, fiches de travail adaptées...

L'enseignement du français

- Le premier objectif est de permettre à l'élève de comprendre le lexique du quotidien de l'environnement scolaire (matériel, consignes, lieux...).
- Ralentir son débit de parole et reformuler la consigne pour l'élève allophone en particulier. Il est également possible de mimer, d'utiliser un imagier (comme *Mon premier livre de français* du CDSNAV85) pour faciliter la compréhension des consignes.
- Lorsque cela s'y prête, écrire au tableau certaines phrases prononcées, et commenter oralement ses actions (« *J'écris la date, je souligne...* »). Cela favorise l'acquisition de structures syntaxiques.
- Ne pas forcer l'élève à prendre la parole devant le groupe classe, mais faire en sorte qu'il soit sollicité le plus possible, d'abord en lui faisant répéter des mots ou des phrases. Chercher à développer la communication orale sans souci excessif de correction : viser d'abord l'effort communicationnel.
- Prévoir pour cet élève un outil de référence (cahier, porte-vue) dans lequel il pourra conserver une trace de ses apprentissages (lexique illustré, phrases, graphèmes, chansons...). Faire systématiquement apprendre les noms avec le déterminant.
- Les élèves lecteurs dans leur langue d'origine vont transférer leurs compétences pour apprendre à lire en français, même s'ils auront besoin d'apprendre les correspondances grapho-phonologiques du français. Passer rapidement de la lecture de mots à la lecture de phrases et de petits textes que l'élève est capable de comprendre à l'oral. Travailler à partir de phrases permet d'en étudier la structuration.

Le partenariat avec la famille

- Ne pas recommander aux parents de parler uniquement le français à la maison. Au contraire, mettre en valeur le plurilinguisme de l'élève.
- S'il existe des cours de français pour adultes dans la commune, communiquer l'information à la famille.
- Si la famille a la télévision, conseiller de la regarder en français (si possible, avec les sous-titres en français).
- Lors de la première rencontre avec la famille, discuter des modalités de communication adaptées pour l'année : la famille veut-elle tous les mots du cahier de liaison, ou seulement ceux qui sont essentiels ? Y a-t-il une personne joignable au téléphone qui peut faire l'interprète ? A défaut d'interprète, illustrer et /ou traduire les mots nécessaires grâce aux traducteurs en ligne. Si la famille vient chercher l'élève, privilégier la communication orale à la sortie de la classe.
- Même si la famille ne parle pas ou très peu le français, il est possible de l'associer à la vie de l'école : pour accompagner une sortie, présenter un plat ou un objet typique, lire une histoire dans la langue...

Logiciels :

- Entrée dans la langue française, CDDP Grenoble, payant
- Entrer dans la lecture quand le français est langue seconde, Sceren CDDP de Lille, payant
- 1000 mots pour apprendre à lire, J-M Campaner, payant
- LECTHEME, ELPE, chez Jocatop, payants
- IMAGEMO, gratuit, téléchargeable ou en ligne
- DUOLINGO, gratuit, en ligne, à conseiller pour le travail à la maison

Sites Internet pour travailler en ligne :

- <http://lexiquefle.free.fr> pour apprendre des champs lexicaux
- <http://phonetique.free.fr> pour s'entraîner à discriminer des phonèmes spécifiques du Français (onglet Phonèmes)
- <http://www.lepointdufle.net>
- <http://www.logicieleducatif.fr>

Quelques sites avec des activités plus difficiles :

- <http://www.france.learningtogether.net/intro.html>
- <http://www.la-conjugaison.fr>